

Posudek bakalářské práce Evy Bauerové

**Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Soudního dvora EU**

(FF JU České Budějovice, 2011)

Ve své bakalářské práci si E. Bauerová klade za cíl zhodnotit jazykovou praxi Soudního dvora EU ve vztahu nařízení EU 1/58. Nejprve představuje zmíněnou evropskou instituci, poté se zabývá analýzou dostupnosti dokumentů této instituce v češtině, francouzštině a angličtině. Dostupnost dokumentů testuje na stránkách instituce, přičemž si dokumenty pracovní rozděluje do několika tematických okruhů. Dochází k závěru, že naprostá většina dokumentů této instituce je ve zkoumaných jazycích dostupná. Výjimku tvoří historická judikatura, kdy je dostupnost v češtině dosti omezená, což diplomantka relevantně vysvětluje jednak velkým rozsahem historických judikátů a také tím, že se nejedná o pramenné dokumenty, ale o výklad práva, a tudíž jako takové nemají při překládání prioritu.

Práce splňuje zadání a vytyčeného cíle je pomocí adekvátních metod dosaženo. Výsledky analýzy lze považovat za přínosné.

Považuji ovšem za nutné poukázat na určité stylové prohřešky – diplomantka příliš těžkopádně a zbytečně podrobně popisuje manipulaci s webovými stránkami. Tyto pasáže by mohly být výrazně kratší a diplomantka by mohla více užívat jiné (např. grafické) způsoby předání informací o výsledcích výzkumu. Silně rušivě působí komentáře typu „taková analýza by vystačila na celou diplomovou práci“ (str. 31).

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnotit známkou **velmi dobře**.

V Českých Budějovicích dne 7. června 2011.

PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

